



**COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION  
DEL PALUDISMO**

**Secretaria de Salubridad y Asistencia  
EL ROCIADOR TERMINARA CON LOS FRIOS**

**TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR  
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO**

# INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

## 1º. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

## 2º. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anofeles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

## 3º. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

## 4º. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

1°. Ca naque cuestión che gwnin'

Yižgüe' de'en ne' gwni de'e chi Republica Mexicana naquen zdebəchgua par gaquen rmech.

Yižgē'en chi'in šone cuartəs partas che naciōnne' ga ža' š'i'into millón benach. Tgüiz tgüiz chsa'acšene ca do chope millón bene' na' chsa'at ca do gueye'echos mile'. De'e xen juisy chnit naciōne'.

2°. ¿Bi'in gwnin'?

Naquen to yižgüe' de'e chalje cate' chyž to bi'a dao' chio'o, bia ne' anofeles (bleche), na' chžšaš che yaguen' chio'o, cho'ocho de'e la, cheyacloljcho na' chtidlaže'echo.

3°. De'e chon Gobiernen'

Gobiernen', par nich yonitlaogüe' ca naque yižgüe' mal de'en chontec tant dañ, bambeque' to oficina de'en nzi', Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en Mexico, len egwsa'an žinne' par nich na' yenitlatecze yižgüe'ene' naciōnne'.

4°. ¿Naxan' gaquə?

Guey iz gaquə žinnə'.

Benə' ca' gwchin Comisiónnə', benə' gone' bien preparado. Na' gaquə señalar part ca' gan' chí' yižgüe' gwnin' naciónnə', par nich na' benə' güe' ca' o benə' bayo'o yižgüe'ene', yesə'ebeje' late' xchene'ene' par gaquen prueb šə yižgüe' na'ane' che'ine'.

Na' yoso'onite'e número to to yo'o ca' gan' chí' gwnin', par gaquə yoso'ože'e lo'o yo'o ca' to de'e ne' insecticida.

Le'e ze'e lo'o yo'o gan' bagwža' insecticidan' na' žjese'eda' bleche ca' bia bagose'eyiž benə' güe'ene', na' na' zjedab sa'ateb, sin cuich yesə'eyiž b to benə' cui chacšene par te'e yižgüe'ene'.

Šə yogue yo'o ca' gan' chí' gwnin' baboso'o-že'e insecticidan' par gat blechen' bian' esansa' len, bitoch gaquə latje ta'acho yižgüe'ene'.

5°. Rmech de'e gaquelen.

Benə' ca' chse'i gwnin', so'one' ca' yesyə'əyaquene' len rmech de'e chese'əyažjene'.

6°. De'e cheyale gaquelen bene' yež.

Yogue' bene' naque Mexicano güen, cheyale gaquene' ca de'e cheyale gone', len žin de'en gaque par šo'o fin che gwnin'.

Cheyale gaquelencho jef ca' che Campañan', göncho bin' yesə'ene'.

Ca naque de'en gaqueleno' Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en Mexico, naquen por yełe' mban chio' na' bi de chio', por yełe' mban che xi'ino' na' bi de chebo', por yełe' mban che xo'olo' na' por yełe' mban che yogue' no nite' chio'.

¡To yež ga cui chí' gwni, naqu n to yež mbalazl !

¡Goclen neto'!

en el idioma zapoteco de villa alta

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada insecticida.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosco que lo transmite.

#### 5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

#### 6º. - Cooperación del Público.

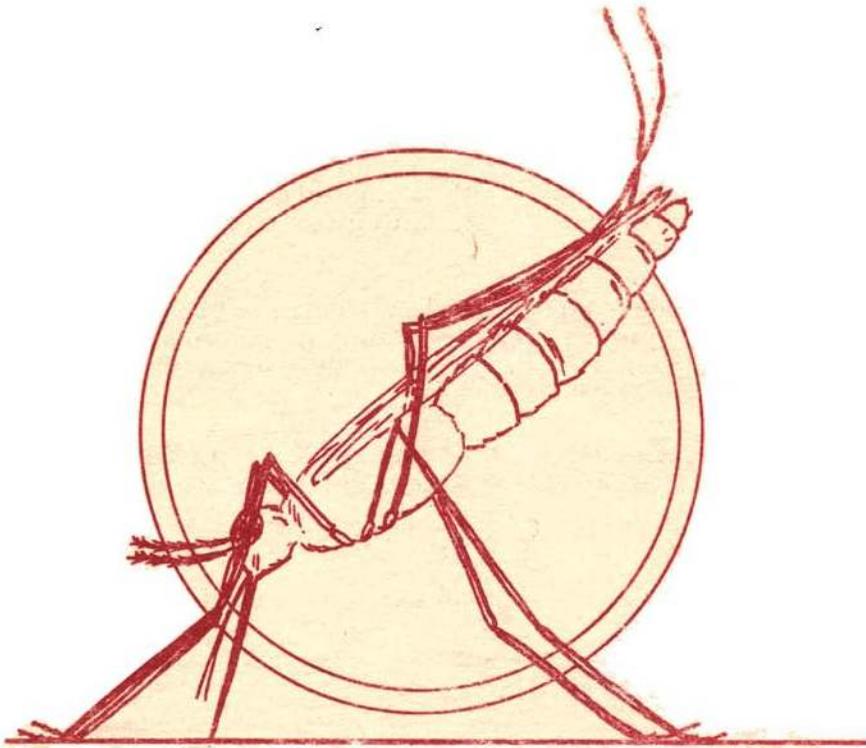
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será un patria feliz!

¡Ayúdanos!



### CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosco.
2. El mosco entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosco al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada. Así nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA